



KALİTE
— Akademik Tercüme

Akıcılık

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Ayrıca, mesleki benlik saygısı ile hemşirelerde meslektaş dayanışması tutumu arasında pozitif yönde anlamlı bir ilişki olduğu saptanmıştır.

2) Editing hali

Furthermore, a positive significant relationship was ~~determined~~found between their professional self-esteem and their collegiality~~-attitude of nurses~~.

Düzeltilme açıklaması:

«collegiality attitude of nurses» ifadesi «their collegiality» şeklinde değiştirilerek İngilizce metinde tekrarlar önlenmiş ve akıcılık sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

Furthermore, a positive significant relationship was found between their professional self-esteem and their collegiality.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu durum çalgı eğitiminin barındırdığı özellikler nedeniyle, diğer müzik eğitimi alanlarına da yansıyor, öğretmen adaylarının müzik eğitiminin diğer alanlarındaki özyeterlik inançlarının gelişimini de destekleyebilir.

2) Editing hali

This may also reflect ~~the~~on other music education areas due to the features ~~possessed by~~of instrument education and support the self-efficacy belief of pre-service teachers in ~~other~~these areas ~~of music education~~.

Düzeltilme açıklaması:

Cümledeki sonundaki «other areas of music education» ifadesi «these areas» şeklinde değiştirilerek cümlede tekrar önlenmiş ve cümledeki hem akıcı hem de İngilizce'ye uygun olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

This may also reflect on other music education areas due to the features of instrument education and support the self-efficacy belief of pre-service teachers in these areas.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Çalışma hayatının uzaması ise yaşlı/yaşlanan işçilere yönelik sağlık hizmeti ihtiyaçlarının belirlenmesini ve gereksinimlerin karşılanmasını gerektirmektedir.

2) Editing hali

~~Extension~~ The extension of work life requires ~~determining~~ the health service requirements for older/aging workers to be determined so that their requirements can be met. ~~and meeting the requirements.~~

Düzeltilme açıklaması:

Yapılan değişiklik cümlenin daha akıcı ve anlaşılır olmasını sağlamıştır.

3) Son düzenleme

The extension of work life requires the health service requirements for older/aging workers to be determined so that their requirements can be met.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ücretsiz, düşük ücretli, yarı zamanlı, kayıt dışı işlerde çalışmaları nedeniyle emeklilik ve diğer sosyal güvenlik haklarından da daha az yararlanmaktadırlar

2) Editing hali

Female workers ~~also less enjoy~~ are also less likely to be eligible for ~~the~~ retirement and other social security rights because they work ~~free-free-of-of~~ charge, ~~low-low-charge~~ charging, part-time, or unregistered ~~works~~ jobs.

Düzeltilme açıklaması:

Sözcük öbeğine ve cümlenin akıcılığına yönelik düzeltme yapılmıştır.

3) Son düzenleme

Female workers are also less likely to be eligible for retirement and other social security rights because they work free-of-charge, low-charging, part-time, or unregistered jobs.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Bu çalışma Behçet hastalarına ait semptomlar, semptomları etkileyen faktörler ve semptomların hastalara etkileri, hastaların bu etkilerle baş etmede kullandıkları yöntemler ve kaynakların belirlenmesi amacıyla planlanmıştır.

2) Editing hali

The aim of this study is to determine the symptoms experienced by patients diagnosed with ~~of~~ Behçet's Disease ~~Patients~~, the factors affecting the symptoms, ~~and~~ the effects ~~of the~~ symptoms have on ~~the~~ patients, and the methods and resources ~~used~~ patients use ~~by the patients~~ to cope with ~~this~~ these effects.

Düzeltilme açıklaması:

«the symptoms of Behçet's Disease» ifadesi daha açıklayıcı bir şekilde değiştirilerek cümle daha akıcı ve anlaşılır hale getirilmiştir.

3) Son düzenleme

The aim of this study is to determine the symptoms experienced by patients diagnosed with Behçet's Disease, the factors affecting the symptoms, the effects symptoms have on patients, and the methods and resources patients use to cope with these effects.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Bu çalışma Behçet hastalarına ait semptomlar, semptomları etkileyen faktörler ve semptomların hastalara etkileri, hastaların bu etkilerle baş etmede kullandıkları yöntemler ve kaynakların belirlenmesi amacıyla planlanmıştır.

2) Editing hali

The aim of this study is to determine the symptoms experienced by patients diagnosed with ~~of~~ Behçet's Disease ~~Patients~~, the factors affecting the symptoms, ~~and the effects of the~~ symptoms have on ~~the~~ patients, and the methods and resources ~~used~~ patients use ~~by the patients~~ to cope with ~~this~~ these effects.

Düzeltilme açıklaması:

«the effects of the symptoms on the patients» ifadesi «the effects symptoms have on patients» şeklinde değiştirilerek cümlede tekrarlar önlenmiş, akıcılık ve anlaşılrlık sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

The aim of this study is to determine the symptoms experienced by patients diagnosed with Behçet's Disease, the factors affecting the symptoms, the effects symptoms have on patients, and the methods and resources patients use to cope with these effects.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Araştırmada toplanan veriler sonucunda; BH semptomlarının hastaların yaşamlarını etkilemesi ile hastaların semptom yönetimi yapma zorunluluğu ortaya çıkmakta ve hastalar olumlu veya olumsuz semptom yönetim stratejileri kullanmaktadırlar. Hastalar semptom yönetimi yaparken olumlu ya da olumlu sonuçlarla karşılaşmaktadırlar.

2) Editing hali

According to the data collected from the research, ~~an obligation emerges~~ it becomes necessary for ~~the~~ patients to perform symptom management ~~as since~~ the BD symptoms affects the patients' lives, and the patients use either positive or negative symptom management strategies, leading to ~~The patients encounter either~~ positive or negative results during ~~the~~ symptom management.

Düzeltilme açıklaması:

İki ayrı cümle, burada bağlaç olarak kullanılan «leading to» ifadesiyle birbirine bağlanarak İngilizce metinde akıcılık sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

According to the data collected from the research, it becomes necessary for patients to perform symptom management since BD symptoms affect the patients' lives, and the patients use either positive or negative symptom management strategies, leading to either positive or negative results during symptom management.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Yenidoğanlarda farklı durumlara bağlı olarak ortaya çıkan ağrının etkili bir şekilde giderilmesinde; doğru tamamlayıcı ve alternatif tedavi yaklaşımlarının desteklenmesi ve sağlık çalışanları tarafından uygun önerilerde bulunulabilmesi için bu konu ile ilgili kapsamlı araştırmaların yapılması gereklidir.

2) Editing hali

The correct complementary and alternative treatments should be supported for relieving ~~the~~ pain due to newborns' different ~~situations in conditions newborns~~, and comprehensive research should be conducted on this subject ~~to give appropriate advises by the~~ so that medical staff can give appropriate advice.

Düzeltilme açıklaması:

İngilizce cümlelerin son kısmı edilgen yapıdan etken yapıya geçirilerek cümlelerin daha akıcı olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

The correct complementary and alternative treatments should be supported for relieving pain due to newborns' different conditions, and comprehensive research should be conducted on this subject so that medical staff can give appropriate advice.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

küresel iklim değişikliğinin daha fazla etkileyerek kuraklığa yol açacağına,

2) Editing hali

the effects of global climate change will be more ~~effective~~ prominent and lead to drought,

Düzeltilme açıklaması:

Cümlede yapılan değişiklikler cümlenin daha akıcı ve anlaşılır olmasını sağlamıştır.

3) Son düzenleme

the effects of global climate change will be more prominent and lead to drought,

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Bu ciddi anlamda öngörü sağlayacak bir durum. Eğitim için de öyle.

2) Editing hali

it will ensure significant forecasts. ~~Also~~ The same is true for education.

Düzeltilme açıklaması:

Cümle çevrildiği haliyle net olarak anlaşılamıyorken, yapılan ekleme cümlelerin daha iyi anlaşılmasını, daha akıcı olmasını ve bir önceki cümle ile daha uyumlu olmasını sağlamıştır.

3) Son düzenleme

it will ensure significant forecasts. The same is true for education.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

20. yüzyılda yaşanan nüfus artışı, bilimsel, ekonomik, sosyokültürel değişim ve gelişmeler sonucu dünya kaynaklarının hızla tükendiğinin farkına varılması, var olan ekonomik sistemin sorgulanmasını sağlayarak, sınırsız büyümeye odaklı ekonomik gelişme anlayışından sürdürülebilir gelişme anlayışına geçişin yaşanmasına neden olmuştur.

2) Editing hali

~~The p~~Population growth in the 20th century, ~~and~~-awareness of the rapid consumption of world resources, ~~and~~ ~~-in consequence of~~ scientific, economic, and sociocultural changes and developments have ~~enabled~~ ~~called~~ the existing economic system ~~to be~~ ~~into~~ questioned. ~~This~~ ~~and have~~ ~~has~~ caused ~~the a~~ ~~transmission~~ ~~transition~~ from ~~the sense of~~ economic development based on limitless growth towards ~~the sense of~~ sustainable development.

Düzeltilme açıklaması:

Çok uzun olan cümle iki ayrı cümle hâlinde bölünerek İngilizce metnin daha akıcı olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

Population growth in the 20th century, awareness of the rapid consumption of world resources, and scientific, economic, and sociocultural changes and developments have called the existing economic system into question. This has caused a transition from economic development based on limitless growth towards sustainable development.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Tüm bu başlıklar altında konularımızı, alanında uzman konuşmacılarımız ve sizlerin değerli katkıları ile farklı bakış açılarında irdeleme olanağı bulacağız.

2) Editing hali

We will ~~find the opportunity~~be able to discuss all the~~se~~ topics ~~under these titles~~ with ~~the~~your contributions ~~and those~~ of our speakers who are experts in their fields ~~and of you and from different points of view~~.

Düzeltilme açıklaması:

«find the opportunity» ifadesi daha akıcı bir kullanım olan «be able to» ifadesi ile değiştirildi.

3) Son düzenleme

We will be able to discuss all these topics with your contributions and those of our speakers who are experts in their fields.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Eğitim tek seans olarak bir saat sürecek şekilde ve görsel materyalle desteklenerek verilmiştir.

2) Editing hali

The education was provided in a single one-hour session and ~~it lasted one hour~~ using supportive visual materials.

Düzeltilme açıklaması:

«it lasted one hour» cümlesi yerine «one-hour» sıfatı kullanılarak cümle kısaltıldı ve akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

The education was provided in a single one-hour session and used supportive visual materials.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Anketten alınan puan arttıkça bireylerin farkındalık düzeyi artmaktadır.

2) Editing hali

~~The~~ ~~h~~ Higher ~~the~~ survey score, ~~thes~~ indicate higher levels ~~s~~ of awareness ~~individuals~~ ~~had~~.

Düzeltilme açıklaması:

Cümle, «indicate» fiilinin kullanımıyla daha akıcı hâle getirilmiştir.

3) Son düzenleme

Higher survey scores indicate higher levels of awareness.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Değerlendirmede 0.05 önemlilik düzeyi kabul edilmiştir.

2) Editing hali

The ~~threshold for~~ significance ~~level was accepted to be~~ was 0.05.

Düzeltilme açıklaması:

Her ne kadar cümle Türkçe açısından doğru gibi görünse de uygun değişiklikler yapılarak ve «threshold» kelimesi kullanılarak daha akıcı ve kısa bir hâle getirilmiştir.

3) Son düzenleme

The threshold for significance was 0.05.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

İki tam ve bir yarım gün olarak planladığımız kongrede; üçü uluslararası davetli konuşmacı olmak üzere toplam yirmialtı konuk konuşmacımızla dört konferans ve üç panelde meslektaşlardan, toplum temelli sorunlara uzanan geniş yelpazede birçok konuyu irdeleme olanağı buluşacağız.

2) Editing hali

~~At t~~The congress ~~that was planned to~~will last two ~~full days~~ and a half days, ~~we will find the chance~~allowing us to examine a wide range of topics from professionalization to community-based problems during four conferences~~s~~ and three panels with a total of 26 guest speakers.~~three~~3 of whom are international guests.

Düzeltilme açıklaması:

«we will find the chance» cümlesi daha akıcı bir kullanım olan «allowing us» ifadesi ile değiştirildi.

3) Son düzenleme

The congress will last two and a half days, allowing us to examine a wide range of topics from professionalization to community-based problems during four conferences and three panels with a total of 26 guest speakers, 3 of whom are international guests.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Çalışmanın temel hipotezi aşağıda belirtilmiştir.

2) Editing hali

The basic hypothesis of the study was ~~indicated below.~~:

Düzeltilme açıklaması:

Bu cümlede aşağıda başka unsurların yer aldığını belirtmek için «indicated below» ifadesi kullanılsa dahi iki nokta da bu işlevi görebileceğinden «indicated below» gereksiz hâle gelmiştir.

3) Son düzenleme

The basic hypothesis of the study was:

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Öfke, cezaevi ortamlarında rahatsız edici davranışa ve davranışsal zorluklara katkıda bulunabilir.

2) Editing hali

It is possible that anger can ~~make a contribution~~ contribute to annoying behaviors and behavioral difficulties in prison environments.

Düzeltilme açıklaması:

Make a contribution yerine yalnızca *contribute* tercih edilerek cümlenin daha akıcı ve doğal olması sağlanmıştır.

3) Son düzenleme

It is possible that anger can contribute to annoying behaviors and behavioral difficulties in prison environments.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Araştırma kardiyovasküler hastalık riskli bireyleri belirleyerek bu bireylere kardiyovasküler risk faktörleri konusunda verilen planlı eğitimin etkinliğinin belirlenmesi amacıyla tek grup ön test son test deneme öncesi modeli olarak yürütülmüştür.

2) Editing hali

This study was conducted using one-group pretest-posttest pre-experimental design to determine people at risk of cardiovascular disease and ~~to determine~~ the effectiveness of planned training given to them about cardiovascular risk factors.

Düzeltilme açıklaması:

«... **belirleyerek** ... **belirlenmesi**» ifadesi tekrarlayan «determine» fiili ile belirtilmiştir. Editör bu kelimelerin gereksiz bir şekilde tekrar ettiğini düşünerek birinin silinmesini önermiştir. Kullanılan «and» bağlacı zaten aynı anlamın verilmesini sağlamaktadır.

3) Son düzenleme

This study was conducted using one-group pretest-posttest pre-experimental design to determine people at risk of cardiovascular disease and the effectiveness of planned training given to them about cardiovascular risk factors.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Uygulamada görev alan hocaların kendi alanlarında özelleşmiş, deneyimli, öğrencilerle etkili iletişim kurabilme ve danışmanlık yapabilme özelliğine sahip olması, ayrıca bu niteliklere ek olarak sayıca da yeterli olmaları oldukça önemlidir.

2) Editing hali

Instructors should ~~have the characteristics of being an~~ be expert in their fields, with the characteristics necessary for establishing effective communication with students and providing them with counseling. In addition to these features, the number of these instructors should be adequate.

Düzeltilme açıklaması:

Cümlede akıcılığın sağlanması açısından fiil niteliğindeki «have the characteristics of» kalıbı edat durumuna getirilmiştir ve cümle anlam bütünlüğü korunarak ikiye bölünmüştür.

3) Son düzenleme

Instructors should be expert in their fields, with the characteristics necessary for establishing effective communication with students and providing them with counseling. In addition to these features, the number of these instructors should be adequate.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Meme kanseri tanı yaşı düşmekte ve tanı konulan kadınların % 33.6'sının 54 yaş ve altı olduğu bildirilmektedir.

2) Editing hali

Women are being ~~The age of cancer~~ diagnosed with cancer ~~is is becoming at a younger age;~~ 33.6% of the women that are diagnosed with breast cancer are 54 or younger

Düzeltilme açıklaması:

Cümleyi daha akıcı hale getirmek için özne dâhil edildi.

3) Son düzenleme

Women are being diagnosed with cancer at a younger age; 33.6% of the women that are diagnosed with breast cancer are 54 or younger (Howlader et al., 2014; Paterson et al., 2016).

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Ölçme aracının ölçme yeteneğine sahip olup olmadığını belirleyen güvenilirliktir.

2) Editing hali

Reliability ~~is the aspect that~~ determines the capability of an assessment tool ~~for to~~ ~~doing~~ accurate assessment.

Düzeltilme açıklaması:

Cümlede tanım amacıyla fazladan eklenen sözcüğün çıkarılması kabul edildi.

3) Son düzenleme

Reliability determines the capability of an assessment tool to do accurate assessment.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Kemoterapiyi takiben A,B,C grubu hastaların tümüne Durumluk Kaygı Ölçeği uygulandı.

2) Editing hali

When the chemotherapy was completed, the State Anxiety Inventory was administered to all

the patients ~~in groups A, B, C.~~

Düzeltilme açıklaması:

A, B, C grubu hastaları (all patients in groups A, B, C) yerine kısaca «all the patients» tercih edilmiştir. Bu şekilde cümle daha akıcı ve kısa olmuştur.

3) Son düzenleme

When the chemotherapy was completed, the State Anxiety Inventory was administered to all the patients.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Eğitime davet edilen bireylerin eğitime katılma oranı %76'dır

2) Editing hali

The participation rate ~~of these people~~ was 76%.

Düzeltilme açıklaması:

«bireylerin katılma oranı» ifadesi editör tarafından silinmiştir. Çünkü katılım oranını belirleyenler zaten bu bireylerdir. Bu nedenle, kaynak dile uygun ve daha doğal bir akış sağlamak amacıyla çeviride yalnızca «**participation rate**» ifadesi kullanılmıştır.

3) Son düzenleme

The participation rate was 76%.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Nasıl bir süreç yaşayacaklarını bilmeyen ve hastalarındaki değişimi şaşkınlıkla izleyen aile üyeleri tedirginlik/gerginlik ve kimi kez hastalığı ve hastayı gizleme davranışına bile neden olabilen bir utanç duygusu yaşarlar.

2) Editing hali

Family members who do not know what to expect ~~they will go through and~~ are astonished to witness ~~watch~~ the change ~~of~~ in the patient. ~~in astonishment~~ They feel uneasy, nervous and sometimes embarrassed, and this can ~~that~~ even lead s them to hide the disease and the patient.

Düzeltilme açıklaması:

Cümlede daha kalıplaşmış ifadeler kullanılarak ve bazı yerlerde daha kısa karşılıklar tercih edilerek akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

Family members who do not know what to expect are astonished to witness the change in the patient. They feel uneasy, nervous and sometimes embarrassed, and this can even lead them to hide the disease and the patient.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Araştırmada kullanılacak formlar verilmeden önce gerekli açıklamalar sözlü olarak yapılmış ve uygulama sırasında uyarının az olduğu sessiz bir ortamın yaratılmasına özen gösterilmiştir.

2) Editing hali

When the verbal explanations were made, care was taken to create a ~~silent~~ quiet environment where there were fewer interruptions. ~~are less stimuli during the implementation.~~

Düzeltilme açıklaması:

Cümlede bazı eklemeler yapıldı, gereksiz yerler çıkarıldı ve cümle daha anlaşılır bir şekilde ifade edilerek akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

When the verbal explanations were made, care was taken to create a quiet environment where there were fewer interruptions.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ancak çok fazla gereksinim olmasına rağmen, yeterli ölçüde raporlama yapılmamaktadır.

2) Editing hali

Despite requirements, ~~Although they are required too much,~~ the number of reported cases ~~are~~ is not adequate ~~in number.~~

Düzeltilme açıklaması:

«Although they are required too much» yerine «despite requirements» kullanılarak daha akıcı bir cümle elde edildi.

3) Son düzenleme

Despite requirements, the number of reported cases is not adequate.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Yeni mezun hekimlere altı ay süresince aylık bir saatlik oturumlarla verilen hasta güvenliği eğitiminden sonra, hekimlerin hasta güvenliği bilgi ve becerilerinde önemli gelişme olmuştur.

2) Editing hali

After ~~the~~ newly graduated physicians were ~~provided with~~ educated on patient safety ~~education~~ in monthly one-hour sessions, ~~per-month~~, a significant improvement was observed in ~~their~~ physicians' knowledge and skills regarding ~~for~~ patient safety.

Düzeltilme açıklaması:

«Provided with patient safety education» ifadesi «educated on patient safety» ile değiştirilerek daha akıcı bir kullanım elde edildi.

3) Son düzenleme

After newly graduated physicians were educated on patient safety in monthly one-hour sessions, a significant improvement was observed in their knowledge and skills regarding patient safety.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Hastaların hemşirelerden aldığı diyabete yönelik eğitim sonrası hastalığı kabullenmeleri kolaylaşmış ve diyabete uyumları olumlu yönde etkilenmiştir.

2) Editing hali

After being educated ~~Following the training~~ on diabetes ~~the patients obtained from~~ by the nurses, it became easier for the patients to come to terms with the disease, and to comply with proper diabetes self-care.

Düzeltilme açıklaması:

«Following the training on diabetes the patients obtained from the nurses» ifadesi «After being educated on diabetes by the nurses» ile değiştirilerek daha akıcı bir kullanım elde edildi.

3) Son düzenleme

After being educated on diabetes by the nurses, it became easier for the patients to come to terms with the disease, and to comply with proper diabetes self-care.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Dille ilgili yaşanan güçlüklerin, sınıf içerisinde dersi anlamamaya neden olduğunu, telaffuzdan dolayı iletişimde sıkıntılar yaşandığını, Suriyeli mülteci öğrencilerin içe kapandıklarını, çeşitli eşitsizlik durumlarının ortaya çıktığını belirten öğretmenler, Türkçeyi bilmemenin kültürel sorunlar ve öğretmen ilgisizliğine de yol açabildiğini dile getirmişlerdir.

2) Editing hali

They also ~~expressed~~said that linguistic challenges prevented the Syrian refugee students from understanding ~~the topics~~, and they had caused communication problems ~~caused by~~due to mispronunciation~~,. It also caused~~ the Syrian refugee students ~~to~~ becaome withdrawn and ~~several~~ inequality issues~~occurred~~. They added that being ~~not~~unfamiliar with Turkish might cause cultural problems and indifference on the part of teachers.

Düzeltilme açıklaması:

Çok uzun olan cümle ikiye bölünerek akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

They also said that linguistic challenges prevented the Syrian refugee students from understanding topics and caused communication problems due to mispronunciation. It also caused the Syrian refugee students to become withdrawn and inequality issues. They added that being unfamiliar with Turkish might cause cultural problems and indifference on the part of teachers.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu bağlamda gelecekte hemşirelik mesleğinin birer mensubu olacak öğrencilerin damgalama eğiliminin belirlenmesi ve damgalama eğiliminin en iyi gözlemlenebileceği ruh sağlığı ve hastalıkları hemşireliği dersinin etkisinin değerlendirilmesi önem taşımaktadır.

2) Editing hali

~~In this respect~~Thus, it is important to identify the stigmatization tendency of ~~the students~~future ~~who will be the members of nursing profession in~~es ~~the future~~ and evaluate the effect of ~~the courses~~s ~~ef~~about mental health and diseases nursing in which the tendency to stigmatize can be observed best.

Düzeltilme açıklaması:

«The students who will be the members of nursing profession in the future» gibi uzun bir kullanım yerine «future nurses» ifadesi tercih edilerek akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

Thus, it is important to identify the stigmatization tendency of future nurses and evaluate the effect of courses about mental health and diseases nursing in which the tendency to stigmatize can be observed best.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Yaman ve Güngör tarafından 2013 yılında geliştirilen ölçek 5'li likert tipi olarak hazırlanmıştır.

2) Editing hali

This five-point Likert scale, ~~which~~ was developed by Yaman and Güngör in 2013, ~~was prepared as a five-point Likert model.~~

Düzeltilme açıklaması:

«Scale prepared as a five point Likert model» tamlaması «five-point Likert scale» şekilde değiştirilerek daha akıcı bir hâle getirildi.

3) Son düzenleme

This five-point Likert scale was developed by Yaman and Güngör in 2013.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Ölçekten alınabilecek puan 22-110 arasında olup, 55 puanın altında alan bireylerin damgalama eğiliminin düşük, üzerinde alan bireylerin ise damgalama eğiliminin yüksek olduğu söylenebilir.

2) Editing hali

~~The s~~Scores ~~on the scale range from~~ 22–110 ~~can be obtained from the scale~~. ~~Individuals with~~ sScores below 55 ~~could be considered to have~~ indicate a low tendency to stigmatize, ~~whereas~~ ~~individuals whose~~ and scores ~~were~~ above 55 ~~were regarded to have~~ indicate a highstrong tendency to do so.

Düzeltilme açıklaması:

«Could be considered to have» ve «were regarded to have» gibi uzun ifadeler yerine «indicate» fiili kullanılarak çeviri genel olarak daha akıcı hâle getirildi.

3) Son düzenleme

Scores on the scale range from 22–110. Scores below 55 indicate a low tendency to stigmatize, and scores above 55 indicate a strong tendency to do so.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu bağlamda gelecekte hemşirelik mesleğinin birer mensubu olacak öğrencilerin damgalama eğiliminin belirlenmesi ve damgalama eğiliminin en iyi gözlemlenebileceği ruh sağlığı ve hastalıkları hemşireliği dersinin etkisinin değerlendirilmesi önem taşımaktadır.

2) Editing hali

~~In this respect~~Thus, it is important to identify the stigmatization tendency of ~~the students~~future ~~who will be the members of nursing profession in~~es ~~the future~~ and evaluate the effect of ~~the courses~~s ~~ef~~about mental health and diseases nursing in which the tendency to stigmatize can be observed best.

Düzeltilme açıklaması:

«In this respect» yerine daha uygun bir kullanım olan «Thus» ifadesi tercih edilerek akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

Thus, it is important to identify the stigmatization tendency of future nurses and evaluate the effect of courses about mental health and diseases nursing in which the tendency to stigmatize can be observed best.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

AMAÇ: Cerrahi girişim planlanan yaşlı hastaların ameliyat öncesi dönemde beslenme durumlarının değerlendirilerek malnütrisyonun erken dönemde tespit edilmesidir.

2) Editing hali

OBJECTIVE: To ~~preoperatively~~ evaluate the preoperative nutritional statuses of older patients ~~undergoing~~ scheduled for surgery and determine if they suffer from malnutrition~~soon~~.

Düzeltilme açıklaması:

«Preoperative/preoperatively» gibi bazı ifadelerin yerleri değiştirilip «if they suffer from» gibi bazı eklemeler yapılarak cümle daha akıcı hâle getirildi.

3) Son düzenleme

OBJECTIVE: To evaluate the preoperative nutritional status of older patients scheduled for surgery and determine if they suffer from malnutrition.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Davranışın özelliğine uygun ve öğrenme ortamlarında etkileşimin en üst düzeye çıkarılması üzerine yapılan çalışmalar, ülkemizde son yıllarda ilgi merkezi olmuştur.

2) Editing hali

As of late, ~~The~~ studies focusing on ~~which are~~ appropriate for the ~~behavioral~~ features and ~~their~~ role intended in ~~for~~ maximizing the ~~interaction~~ in the learning environment have become major points of interest ~~the focal point~~ in Turkey ~~in the recent years~~.

Düzeltilme açıklaması:

Cümle genelinde bazı bölümler çıkarılıp bazı bölümler eklenerek daha akıcı kullanımlar elde edildi.

3) Son düzenleme

As of late, studies focusing on appropriate behavioral features and their role in maximizing interaction in the learning environment have become major points of interest in Turkey.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Deneyisel programlar yalnızca ileri seviyede sentez, analiz ve problem çözme yeteneklerini arttırmakla kalmamakta, aynı zamanda alt seviye araştırmaları, ileri seviyedeki yeteneklerin geliştirilebilmesi için bir ön koşul olmaktadır.

2) Editing hali

Experimental programs and practices have aimed to ensure ~~ee~~ reinforcement of the subjects, and in addition to ~~-Experimental programs not only helping to improve~~ increase ~~the~~ advanced synthesis, analysis and problem solving abilities, they serve to facilitate ~~their~~ low-level researching skills, ~~also becomes~~ a prerequisite for enhancing ~~the~~ advanced abilities.

Düzeltilme açıklaması:

Cümle genelinde bazı bölümler çıkarılıp bazı bölümler eklenerek daha akıcı ifadeler elde edildi.

3) Son düzenleme

Experimental programs and practices have aimed to ensure reinforcement of the subjects, and in addition to helping to improve advanced synthesis, analysis and problem solving abilities, they serve to facilitate low-level researching skills, a prerequisite for enhancing advanced abilities.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Buna göre kontrol grubundaki öğrencilerin son testten aldıkları puanların ortalaması 70, deney grubu öğrencilerinin son testten aldıkları puanların ortalaması ise 83,2'dir.

2) Editing hali

~~Accordingly, Post-test~~the mean ~~of the~~ scores of the control group ~~pre-service teachers~~students and
the experimental group pre-service teachers were ~~got from the post-tests was~~ 70 and ~~the mean of~~
~~the scores the experimental group students got from the post-tests was~~ 83.2, respectively.

Düzeltilme açıklaması:

Cümle genelinde bazı bölümler çıkarılıp bazı bölümler eklenerek daha akıcı ifadeler elde edildi.

3) Son düzenleme

Post-test mean scores of the control group pre-service teachers and the experimental group pre-service teachers were 70 and 83.2, respectively.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Bu çalışmanın amacı, öğrencilerin soyut ve illüstrasyona(görsel) dayalı olarak hazırlanan test sorularından hangisinde daha başarılı olduklarını araştırmaktır.

2) Editing hali

The purpose of this study is to investigate whether students are more successful on abstract or illustrated test questions ~~prepared on an abstract and illustrated bases students are more successful in.~~

Düzeltilme açıklaması:

Cümle genelinde bazı bölümler çıkarılıp bazı bölümler eklenerek daha akıcı ifadeler elde edildi.

3) Son düzenleme

The purpose of this study is to investigate whether students are more successful on abstract or illustrated test questions.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Görsel öğretim materyallerinin, ses ve animasyonla görüntülenmesiyle, daha kalıcı bir öğrenme meydana gelmektedir.

2) Editing hali

~~A more~~ ~~P~~permanent retention of the learning material can be better ensured by displaying visual teaching materials with sound and animation.

Düzeltilme açıklaması:

Cümle genelinde bazı eklemeler yapılarak akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

Permanent retention of the learning material can be better ensured by displaying visual teaching materials with sound and animation.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

İyi tasarlanmış 25-30 saniyelik bir televizyon reklâmı, eğitim açısından bir ay sürececek bir öğretim sürecine denk gelebilmektedir.

2) Editing hali

A well-designed 25 or 30-second television commercial can do as much as it takes ~~may account for a~~ one month's time to do in the teaching process.

Düzeltilme açıklaması:

«Account for a one-month teaching process» yerine «do as much as it takes one month's time to do in the teaching process» ifadesi kullanılarak cümle daha akıcı hâle getirildi.

3) Son düzenleme

A well-designed 25 or 30-second television commercial can do as much as it takes one month's time to do in the teaching process.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Araştırma için önce ortaokullarının 6. 7. ve 8. sınıflarının fen bilgisi müfredatı taranmış, tüm konuları kapsayacak, konuların özünü oluşturan 10'ar soruluk iki farklı soru tipini içeren testler hazırlanmıştır (Ek 1).

2) Editing hali

The research began with a scanning of~~First of all,~~ the science course curriculum programs of 6th, 7th and 8th graders ~~were scanned for the research,~~ followed by the preparation of~~and~~ relevant tests that covered all the subjects as well as~~and~~ formed their essential parts~~nee of them~~ ~~were prepared~~. Each test included 10 questions with two different question types (Appendix 1).

Düzeltilme açıklaması:

Cümle genelinde bazı bölümler çıkarılıp bazı bölümler eklenerek daha akıcı ifadeler elde edildi.

3) Son düzenleme

The research began with a scanning of the science course curriculum programs of 6th, 7th and 8th graders, followed by the preparation of relevant tests that covered all the subjects as well as formed their essential parts. Each test included 10 questions with two different question types (Appendix 1).

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI

1) Kaynak cümle

Bu şekilde son hali verilen testler Tablo 1 de yer alan okullarda bulunan öğrencilere uygulanmıştır.

2) Editing hali

Once the tests were put into final form according to this revision, they were~~They were put into final form in this way and~~ administered to a selection of ~~the~~ students enrolled in~~having~~ education ~~the~~in schools shown~~given~~ in Table 1.

Düzeltilme açıklaması:

«They were put into final form in this way» yerine «Once the tests were put into final form according to this revision» ifadesi kullanılarak cümle daha akıcı bir hâle getirildi.

3) Son düzenleme

Once the tests were put into final form according to this revision, they were administered to a selection of students enrolled in the schools shown in Table 1.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Turgut Uyar, Cumhuriyet sonrası Türk şiirinin en etkili şiir akımlarından biri olan İkinci Yeni'nin en önemli isimlerinden biridir.

2) Editing hali

Turgut Uyar was ~~one of the~~a leading personalities ~~y of in~~ the Second New, ~~which was~~ one of the most effective ~~poetry~~ movements of ~~the~~ post-Republic Turkish poetry ~~m~~.

Düzeltilme açıklaması:

«One of the leading personalities» ifadesi «a leading personality» ile değiştirilerek ve gerekli diğer düzeltmeler yapılarak akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

Turgut Uyar was a leading personality in the Second New, one of the most effective movements of post-Republic Turkish poetry.

NATIVE ENGLISH SPEAKER EDITING ÇALIŞMALARI**1) Kaynak cümle**

Bu değerlendirmeler ışığında çok kültürlü sınıflarda dil derslerinden sorumlu öğretmenin kilit rol oynadığını söylemek mümkündür.

2) Editing hali

In ~~the~~ light of these evaluations, it ~~is possible to state~~ could be stated that language teachers in culturally diverse classrooms play key roles.

Düzeltilme açıklaması:

«It is possible to state» ifadesi «it could be stated» ifadesiyle değiştirilerek akıcılık sağlandı.

3) Son düzenleme

In light of these evaluations, it could be stated that language teachers in culturally diverse classrooms play key roles.